

DIARY KEPT BY OPPERHOOFD GIJSBERT HEMMIJ 1792 - 1793

1792

NOVEMBER

1 13 *Oppelhoofd* Petrus Theodorus Chassé transferred the command to me and departed. I accompanied him as far as the shogunal guards and commissioned Bookkeeper Samuel Bernard and Scribe Jean Baptist Ricard to accompany him to the *Erfprins*.

14 I sent deputies on board to deliver some papers and I ordered the *rappporteur* to provide the crew with water and fresh food. On the return of the deputies, I was told that everything on board was well. The *opperbongioisen* came for the customary mustering and inspection. The last Chinese junk has set sail.

2 15 Fresh food and water have been sent to the ship. Chassé sent me a letter that everything on board was well and that, if the wind was favourable tomorrow, he would set sail. In the afternoon the secretary of the Lord of Hizen visited me in the company of two *stadsburgemeesters* and a commissioner of the foreigners. I treated them to fine liqueurs and sweetmeats and observed all courtesies.

16 In the morning I was told that the ship had set sail and in the afternoon the *rappporteur* informed me that after she had set course with a favourable wind beyond the *Cavallos*, she was now almost out of sight. May God grant her a safe journey and protect the Company from such a grave loss as the loss of *De Goede Trouw*.*

17 I ordered the *rappporteurs* [Sakusaburō and Kinbei] to have the sampans taken to Magome. Wind and weather as yesterday, which is favourable for the ship.

3 18 The *rappporteur* informed me that the sampans had been taken to Magome, but with some trouble, for one of the sampans is leaking. The oars and stretchers have been stored in one of the empty warehouses.

19-

DECEMBER

-8 During these days nothing happened. I summoned the interpreters alternately to test their characters in discussions and to direct the discourse to

the present state of the Company's trade. I impressed upon them to do their utmost to improve it, for otherwise the welfare of Nagasaki and themselves would be placed in jeopardy. They assured me that they were well aware of this and would seize every opportunity to work on it.

4 9 On behalf of the governor, the *rappporteurs*, accompanied by an island's *otona*, Senior Interpreter Nidayū, and Junior Interpreter Kinbei, notified me that he had approved that, on the occasion that the gifts are to be taken to Court by an interpreter, a junior interpreter, a scribe, and a luggage master be added to the train for the gifts for the young crown prince, and in order that the journey does not suffer any delays, the junior interpreter will replace the senior one, if he is ill. The expenses for these three additions amount to 400 taels. I was very surprised about the governor's new decision and seeing that this plan had been put forward by the men going on the journey, I replied that I would not consent to this, but would try to make the governor see the matter in a different light. I gave the following statement for translation and delivery to the governor.

5 [To Hiraga Shikibu-no-shōyū. The governor's communication has not only caused Hemmij a headache, but has also surprised him. Not because of the governor's decision to add three people to the train when an interpreter makes the journey, but because of the expenses involved. Hemmij finds it praiseworthy to honour the crown prince and the lustre of the Court, and the care for the presents during transport. The governor's regard for his masters strengthens Hemmij in his request that the governor reconsider his decision to confront the Company with fresh expenses, especially in view of the Shogun's 1790 order to decrease the expenses for the court journey to say nothing of the presents, out of consideration for the precarious position of the Company.]

6 The interpreters were not in the least pleased with this and asked me simply to state that I had understood the governor's order. They were afraid to present my paper to the governor because this arrangement concerns the Court. I did not pay any heed to their excuses and insisted that they translate it properly and present it, assuring them that, if they failed to do so, the consequences would be on their heads. Then they changed their tune.

* The *Goede Trouw*, with *Oppelhoofd*-elect Hendrik Andries Ulps on board, was lost on her way to Japan in 1791.

10-24 Nothing to report.

7 25 *Bongioisen* came and we delivered the sugar and cloves which were still in the warehouses to the merchants.

26 We delivered sugar and cloves to the merchants. I had the presents in the Doorn inspected. They were all in order.

27 A Korean fishing boat with eight men, two women, and a child was towed into the roadstead. They had stranded off the domain of Hizen.

28 They were taken to the place assigned to them, beside our island, and supplied with what was necessary to repair their boat.

29 *Bongioisen* came to inspect the gifts in the Doorn. The *rapporteurs* asked for permission to take some shields to the city to show the governor. A Chinese junk appeared at the *Papenberg*.

8 30 The governor had *Opperrapporteur* Sakusaburō inform me that Tkoeda Tobanoskie, the son of Fukuda Jūrōemon, the deceased *burgemeester*, had been appointed in his place by the Court. I had the governor thanked for this communication. Sakusaburō also told me that the governor had spoken with great disdain about the Chinese, calling them windbags and liars, because, when the junks were leaving, they had said that no more junks would come to trade, because their nation was displeased about their poor treatment by the Japanese. But now one of their junks had arrived in the roadstead with the message that shortly four others were to follow. I read this tale as flattery on Sakusaburō's part, considering the privileges the Chinese keep enjoying here, and did not bother with him, but asked him for the governor's reply to my last address. He said I could expect it shortly.

31 At the request of the governor, I sent the three astronomical telescopes for him to see. The junk has been unloaded.

1793

JANUARY

9 1 Sakusaburō came in his ceremonial attire and on behalf of the governor he paid me a cordial New Year's compliment, presenting me with a beautiful calaber coat, stating that the governor had chosen this out of consideration for me, for this was my first stay in Japan, and as I had been used to the hot Batavian climate, the cold might strike me unpleasantly. I asked Sakusaburō to thank the governor in the most cordial way for this special honour and attention and to assure him that nothing would please me more than to find an occasion to reciprocate with my small services. Shortly after, Sakusaburō reappeared with a compliment from the secretary of the Lord of Hizen, offering me a present of wild geese, sea bream, and oysters.

2-8 Nothing to report.

10 9 A second junk arrived in the roadstead. It is said that it had run aground off Hizen.

10 Sakusaburō informed me, on behalf of the governor, that the Court had given orders to notify me that on my court journey next year I should take two black boys with me. The governor has approved that in that case I can take one Japanese servant less with me to save on expenses. I ordered Sakusaburō to thank the governor for his consideration and sent him the following statement. [Hemmi has understood the order and will comply.] The junk has been unloaded.

11 A third junk, which had also run aground off Hizen, has been towed hither.

12 The junk has been unloaded. It snowed the whole day. At half past eight in the evening we felt four severe shocks.

13 It started to freeze. Nothing happened.

14 The fourth junk appeared, it had stranded off Hirado.

15 It has been unloaded.

16 The fifth and last one has arrived. At last Sakusaburō, Senior and Junior Interpreters* Sashichirō and Sukezaemon brought me the governor's reply to my petition of 8 December. Out of consideration for the reasons I had given, he had approved that only one junior interpreter should be added to the train, for whom the expenses would only amount to 200 taels. I sent a statement to the governor to thank him for this gracious decision. [On f. 12.] I ordered Sakusaburō to put out a contract for the copper frame, on condition that it was made exactly according to the model. The governor asked me if a camel could be sent from Batavia for the Shogun. I replied that I had never seen such an animal in Batavia and that I did not think that it could easily be transported from elsewhere over sea, much less that it could stand the cold over here.

17 The last junk has been unloaded.

18-21 Nothing happened.

22 Yasujirō, Kinbei, Sakusaburō, and Sashichirō came in their ceremonial attire to announce that the governor had appointed them to the following posts: the first two as my escorts on the court journey I shall undertake in 1794, and the last two to make the minor journey and take the gifts to Edo this year. I congratulated them very cordially. Sakusaburō told me that the *bongioisen* will come tomorrow morning to take down the gifts in the Doorn.

23 The *bongioisen* came to take down the gifts. I had deputies inspect the remainders and the warehouse. They could not find any defects.

24 The samples of the gifts were taken to Government House for inspection and returned in the afternoon.

25 According to custom I sent three bottles of Spanish wine, three bottles of tent wine, and six goblets with gilt rims to the governor. The gift cloth has been torn into lengths and the ends have been sealed with the Company's seal.

26 Nothing happened. The whole day strong south-westerly winds were blowing, with rain and thunder.

* Sic. Junior and Senior Interpreters.

27 A severe storm broke loose, which lasted the entire day. The pressmaster reported that the fence of the vegetable garden was down, tiles had been blown off the roofs of several houses and off the Lelie and the Doorn, the whole roof of the large kitchen had collapsed and the whole building had been damaged. I ordered him to take all the slave boys to stop the leaks and support the roof until the weather settles.

28 The weather has settled. I ordered Deputies [Frederik] Roer, [Johan Casparum] Laats, and Bernard to make a note of the damage to the buildings. They handed me the following report. [On ff. 15-17.] *Bongioisen* came to deliver some sugar and cloves to the merchants. I also received the bills of lading of the five junks.

29 The gifts have been well packed in *nagamochi* and canisters in the presence of *bongioisen*.

30-31 Nothing happened.

FEBRUARY

1 Nothing happened.

2 The governor had Sakusaburō tell me that news had come from Edo about the arrival of a strange ship at the island of Matsumae. The Court had immediately sent a committee thither to investigate it. On their return they had reported that the sailors had told them that the ship had sailed from Ochotskoi Ostrog, in the Bight of Kamchatka, bringing six Japanese who had stranded on their coast some 10 years ago. They requested trade.* The governor, however, very much doubts that the Shogun will give these people, who apparently are Russians, permission to trade. Their presents have not been accepted at Court. On behalf of the governor, Sakusaburō asked me for a map and a description of Russia. I had no separate map, but I gave him as much elucidation as I deemed fit. Next, Nidayū returned the three astronomical telescopes which I had handed over on 31 December. They were properly stored in the Doorn. He assured me that the governor had had drawings made of them and had sent these to the Court with a favourable letter.

3 Sakusaburō asked me for a Dutch flag for the *hofreisbark*, and for his own use on the way a corkscrew, some confitures, and some sealing wax. I obliged him with the old flag and some of the other things.

4 An earthquake in the morning.

5 The governor asked me for 25 *ikjes* of Dutch canvas and 25 cattie of pitch, which the Court had asked for. I could hardly refuse, for this act of courtesy is a confirmation of friendship. I sent him all that was left of the canvas, 11 *ikjes*, and all the pitch he had asked for.

6 The *rapporteurs* came with the Japanese car-

pent and showed me his quote for the repairs of all Company buildings, for the sum of 800 taels. This completely eclipsed the bounds of reasonableness and I ordered him to lower it considerably.

7 The carpenter brought me his quote, reduced to 600 taels, stating that he could not lower it much more because the repairs, especially to the kitchen, were too extensive. I did not pay too much attention to his claim, but was aware that I could not go very much lower and we struck a deal for 546 taels. 20 Senior Interpreter Nidayū and Junior Interpreter Dennoshin, Senior Interpreter Yasujirō and Junior Interpreter Takichirō announced their new appointments: the first two as *rapporteurs* and the last two as commissioners of the *kambang*.

8 We felt a severe earthquake during the night.

9-10 Nothing happened.

11 Japanese New Year. I ordered the *rapporteurs* to congratulate the governor on my behalf and to assure him of my esteem and sent him a present of a beautiful set of crystal vases and bowls, which I knew would greatly please him. On their return they told me that he was highly delighted.

12 On behalf of the governor, Sakusaburō asked the price for the astronomical instruments. I immediately told him in the hope of an offer.

13-14 Nothing.

15 Sakusaburō showed me a plate of an air-pump. On behalf of the governor, he asked me for an explanation, which I gave as well as I could. It was a plate from the work of Musschenbroek.** 16-23 Nothing happened.

24 The *rapporteurs* told me that the *bongioisen* will come tomorrow morning for the court presents, of which a part has been packed on horses and a part will be carried by coolies.

25 The court journey train departed from the island at six, headed by Senior Interpreter Sakusaburō and Junior Interpreter Sashichirō. When they were taking their leave, I again impressed upon them to look after the Company's affairs well. The second secretary of the foreigners, Takagi Seimon, asked if he could visit me the day after tomorrow with the first retainer of the Lord of Tsushima. Of course he can. The governor asked if I could have a model of a small ship made under my supervision. He will supply me with an able carpenter. I replied that, although I am only too willing to oblige him, I cannot do this. However, I am willing to try to make a drawing of a small ship.

26 The governor thanked me for my willingness and asked for the drawing to oblige the Court. He asked me if the High Government would be willing to have a ship of around 110 feet built on the account of the Shogun and sail it hither with sails, rigging, and cannon. I replied that since olden times there have been enough instances which prove the

* Referring to the arrival of Adam K. Laksman, bringing back a group of shipwrecked sailors from Ise under the command of Captain Daikokuya Kōdayū.

** Petrus van Musschenbroek, *Beginnelen der natuurkunde beschreven ten dienste der landgenooten; waarbij gevoegd is eene beschrijving der nieuwe en onlangs uitgevonden luchtpompen ... door J.V.M.*, Leiden: Samuel Luchtmans, 1739, 2e dr. Translation of *Epitome elementorum physico-mathematica ad usos academicos*, 1734. J.V.M. is Johann van Musschenbroek.

23 willingness of the High Government to oblige the Shogun. Acts of courtesy like this were practised between all European nations and civilized peoples subsequent to negotiations and firm agreements to the satisfaction of both parties. In my opinion, in this case, the improvement of the Company's trade, particularly a greater copper quota, would come into consideration. I shall inform my masters of this request.

27 The commissioner of the foreigners and the chief retainer of the Lord of Tsushima visited me. I treated them to sweetmeats, confitures, and liqueurs. I took this opportunity to request his co-operation for improving our trade. He gave me his promise and he assured me that he will visit me now and again.

28 Nothing happened.

MARCH

1-3 Nothing happened.

24 4 I ordered deputies to attend the inspection of the repairs that have to be made to the *otonas'* buildings.

5 On behalf of the governor, Sukezaemon asked permission to have a look at our large fire-engine and to have a Japanese, who came with him, make a sketch of it. I gave permission. I told him to assure the governor that, whenever he liked, he could send someone to look at it closely. I gave Sukezaemon the promised drawing of a ship for the governor and told him to ask him not to pay too much attention to its shortcomings.

6 The governor had me thanked for my willingness and in particular for the drawing. He will send it to Edo shortly.

7 Nothing happened.

25 8 We celebrated the birthday of His Royal Highness the Prince of Oranje-Nassau.

9 Sukezaemon asked me for some saffron for the governor. Regrettably I had to refuse, for we have none left. During the trading season we already gave him a considerable quantity from our stock in the dispensary. If this large quantity is already finished, it seems to me that the governor did not receive all of it, but some must have been shared between those who asked for it.

10 Sukezaemon came with the request from the governor for a good telescope, a description of Russia, and a Muscovian dictionary. I gave him one of my best telescopes, but had to apologize for not being able to supply the other two things.

11 There was a severe earthquake in the morning.

12-14 Nothing happened.

15 Strong south-easterly winds followed by heavy rainfall.

26 16 After inspection no damage was found.

17-19 Nothing to report.

20 The governor had Sukezaemon ask me for 25

Chinese boards and two beams. They are to be used for a kind of Japanese pump the governor wants to have made to relieve the copper mines of water. The Japanese wood is too soft and unsuitable. Although our stock is low, I thought it best to comply, for the goal the governor has in mind is advantageous to the Company. To further his intentions, I also promised that I would send to Batavia for the best books on this subject.

21 On behalf of the governor, Sukezaemon thanked me for the wood. He said the governor was greatly pleased. On behalf of the commissioner of the foreigners he asked for a turkey-hen for the Lord of Satsuma. I immediately sent him one. This will give me the opportunity to make the acquaintance of this prince, who is favourably disposed towards us.

22 Nothing happened.

23 I had the wood the governor asked for delivered. During the night we felt two severe quakes.

24 On behalf of the governor, Sukezaemon asked me if one of the Company's servants present had mastered the art of sailing and if he could teach some young Japanese? The Court had ordered this. I replied that commercial or police servants rarely studied navigation, and none of us could teach this. Furthermore, helmsmanship was not enough for sailing a ship, but qualified carpenters, sailors, and sail-makers were also required. Therefore I proposed that the governor consider if it would not be better to proposition the High Government to hire one or two hundred Japanese yearly. This would give them the best opportunity to train able seamen and carpenters, who could sail to and fro on the Company's ships. He assured me that he would bring my proposal to the governor's attention.

25-27 Nothing happened.

28 The governor asked me for a pocket spyglass for his own use and a collection of nautical charts, aluding to the large atlas after the corrected version of *D'Après de Manneville**, which he knows is in my possession. I supplied the first request, but the second I had to refuse with the requisite courtesy, it being for my own pleasure, but to make up I sent him some maps instead.

29 The governor sent to thank me.

30 On behalf of the governor, Sukezaemon asked if I could supply him with a good telescope. The Court has asked for one and he could not send the two I have already given him, for he has used them in public. I replied that in view of the consideration he keeps displaying towards us, I would be pleased to offer him the one I have left. I ordered Sukezaemon to ask the governor for permission for Senior Surgeon [Lodovicus Ambrosius Bernardus] Keller to look for herbs a few times.

31 Keller has received the requested permission. I received many expressions of gratitude from the governor for the telescope. The first secretary asked me for a large glass pane and a flask of gin. I im-

* Jean Baptiste Nicolas Denis D'Après de Manneville, (1707-1780). Hydrographer. The atlas is *Neptune Oriental*, Paris Dezauche 1775. Supplément, Paris Demonville 1781.

diately sent them.

APRIL

1 Five Chinese junks have been hauled into mid-stream.

2 The governor asked me for an explanation of a diving-bell and if one could be had in Batavia. The Court had written about it. I gave some explanations as well as I could and said that I had never seen one in Batavia and did not think that one could be transported thither, because of its large size.

30 3 On behalf of the governor, the *rapporteurs* informed me that the Court had appointed the Lord of [...] as second councillor. The governor has appointed the son of [...] as *caseros* and the son of the deceased interpreter Ginsabro as apprentice-interpreter. I had him thanked for this communication. On behalf of the first retainer of the Lord of Tsushima, Sukezaemon presented me with some dried fish and a barrel of soy. I dutifully reciprocated.

4-6 Nothing happened.

7 Southerly storm with downpours, thunder, and lightning.

8-12 Nothing happened.

31 13-20 Nothing happened.

21 The *rapporteurs* came with Sukezaemon to ask on behalf of the governor if the three astronomical telescopes could be taken to the city again tomorrow. The governor, the first secretary, and other dignitaries wished to make a further inspection of them for the Court, which had ordered them. He flatters himself that the other instruments will also be sent for at his instigation. This shows his good will towards us and I immediately agreed. This also gave me the opportunity to have the interpreters hand him the following document.

32 [To Hiraga Shikibu-no-shōyū. The good will the governor has been showing the Company gives Hemmij hope that the governor will reflect favourably on his proposals. He will not bother the governor with a repetition of the many petitions his predecessors have offered about the losses the Company is suffering on its trade with Japan. He is seeking the governor's mediation at Court for an improvement. The following points are the most pressing to maintain trade. 1. Copper: this is the true mainstay of the Japanese trade. A sufficient supply is needed to induce the High Government to send two ships in future. 2. The revoking of the 1790 order. 3. To grant enough copper this year for a full load. 4. To persuade the officials of the *Geldkamer* to show more fairness when setting the prices for the imported commodities. They should consider the large profits they make every year and also the conveniences with which they are supplied. 5. The lowering of the high rent of the island and the expenses for the sampans. *Opperhoofden* [Isaac] Titsingh and [Johan Fredrik] Van Reede submitted many proposals to settle the latter. Hemmij requests

35 that the governor reconsider them. These points rest on fairness and on the passes with privileges which the Shogun's revered ancestors granted the Company.]

22 *Bongioisen* came to fetch the three astronomical telescopes. I had them inspect the Doorn.

23 Last night a junk arrived in the roadstead. It had strayed off the Gotō Islands. Three junks have left for the *Papenberg*. All the *bongioisen* and interpreters were summoned to Government House to be present at the reading of the verdicts of over 90 people who had been arrested, among whom are the interpreters Kōsaku, Jūbei, Kichibei, and their sons /this has been mentioned in the diary of 1791, January 9/. The fathers have been sent back to their houses, bamboo has been nailed across the doors and windows. Their sons have been banished to another domain, after their swords and trousers were removed. Some of the others have been taken hostage and sent to the islands.

24-25 Nothing happened.

26 The junk which arrived on the 23rd has received permission to unload, although it came in excess of the fixed number allowed.

27 Two junks have left for the *Papenberg*. The five of them form the first lot of this year.

28 The governor asked me for a drawing of an orangutan and a description of it. I promised to send it.

29 *Opperrapporteur* Nidayū appeared in his ceremonial attire to announce on behalf of the governor that the Shogun has appointed Takao Iga-no-kami, Governor of Nikkō, the burial place of the Japanese Shoguns, as Governor of Nagasaki in the place of deposed Governor Mizuno Wakasa-no-kami. I made inquiries about the character of this newly-appointed regent. He assured me that he was as virtuous and had as kind a disposition as the present incumbent, whom he will replace this year. He asked for a German and Dutch dictionary for the Court. They surely must have received German papers from the Russian ship. Therefore I replied that I could not supply one, but if there were any German papers that needed to be translated, I was willing to render my services.

30 Keller went looking for herbs. The governor asked me for some lengths of flowered velvet and some other fabrics, and a piece of snake-wood, which I willingly gave him.

MAY

1 Nidayū asked if the first retainer of the Lord of Hizen, who is in command of the shogunal guards at present, and the second commissioner of the foreigners, Takagi Seiemon, can visit me tomorrow.

2 They came and I entertained them in the best possible manner. After the retainer of Hizen had left to visit the Chinese island, I discussed the necessity to improve trade with the commissioner. He

* Left blank.

** Left blank.

gave me his best assurances and professed his great delight at my hospitality.

3 Stormy weather with bursts of rain. The stone fence behind the Lelie collapsed over a length of two *ikjes*. Commissioner Takagi Seiemon had Sukezaemon ask me for a drawing of yesterday's table with all the dishes and ornaments, to which end he sent a Japanese draughtsman.

4 The *rapporteurs* informed me that the Court had dismissed First Councillor Torii Tanba-no-kami at his own request and because of his great age. In his place Ōta Bitchū-no-kami Lord of [...*], had been appointed.

5 Nothing to report.

39 6-8 Nothing to report.

9 Nothing happened. Keller went looking for herbs.

10 The governor had me informed that he had received notice from Edo that the youngest brother of the present Shogun will shortly arrive in Nagasaki as Lord of Chikuzen.** His Lordship intends to visit the island. The governor asked us to receive this prince, who is the Shogun's favourite, with the greatest possible state and to prepare everything. I should take care that the floors of all the rooms which he will enter are covered with new mats and all food and drink should be offered in new vessels. I had the governor thanked for this communication and assured him that I would do everything possible to make a splendid reception of His Highness.
11-13 Nothing happened.

40 14 The *rapporteurs* notified me that the first retainer of the Lord of Chikuzen and the commissioner of the foreigners wished to visit me tomorrow to see the garden and discuss the reception of the lord.

15 They came and were entertained. They instructed me in the Japanese way of receiving the lord. Keller went looking for herbs.

16-17 Nothing happened.

18 The governor went by boat to Nomo to visit the temple there. He returned at half past eleven at night and on his way stayed for half an hour near the watergate. I had been notified of this beforehand and had lanterns hung from the flagpole.

19 On behalf of the governor, Nidayū kindly thanked me for my attentiveness last night. The governor had been very pleased. The first secretary asked me for two large and two white Delft medicine jars. I had them taken from the dispensary.

41 20-24 Nothing happened.

25 The governor had Sukezaemon ask if I would not sell the three astronomical telescopes separately and for a lower price. Seeing that this was a ruse of Sukezaemon, being related to one of the officials of the *Geldkamer*, and that the *Geldkamer* is trying not only to have the prices lowered but even to persuade the governor to accept only these three telescopes and to refuse the others, I replied that the three instruments which had been demanded by

the Court would be sold together. Nor would the prices be lowered. The governor had given his assurances and this would go against his intentions.

42 Sukezaemon need not bother to make other proposals. He changed his tune and told me that he thought that the other instruments would also be demanded shortly.

26-27 Nothing happened.

28 Sukezaemon appeared and asked me on behalf of the second secretary, who, he assured me, was favourably inclined towards the Company, if the High Government would be willing to send two small ships, besides the customary one or two ships, via Canton, carrying Chinese drugs, medicine, and what else that nation is exporting to this country, because he thinks that it would be more advantageous for the Company to buy those goods directly in China and then send those ships back with Japanese products which are marketable over there. My reply to what seems to me to be another contrived plan of this interpreter, who only wants to divert my attention from the really important matters I tackle him about every day, was that the main export from Japan for both the Chinese and the
43 Dutch is copper. Without copper, no nation will come to trade. If the governor gives me an undertaking that these two ships will be loaded with copper and other desirable products in return for Chinese products, I shall propose this plan to the High Government. He did not seem pleased about this and said that he would discuss it with the secretary.

29 I commissioned Junior Merchant Bernard, Scribe Ricard, and Assistant Roer to inspect the sampans at Magome. They gave me the following
45 report. [On f. 44.] The governor had me informed that the interpreters who had undertaken the court journey were expected back in Nagasaki in a couple of days.

30-31 Nothing happened.

JUNE

1 The court journey train, headed by Sakusaburō and Sashichirō, arrived with the presents. After exchanging the usual compliments, I treated them to some refreshments. I ordered them to pay my compliments to the governor and assure him that I had received everything in good order.

2 The *hofreisbark*, the *Hiyoshimaru*, arrived in the roadstead.

3 Nothing happened.

4 Keller went looking for herbs. On behalf of the governor, Nidayū came to inform me that the Lord of Shimabara, Matsudaira Tonomo-no-kami /who arrived a few days ago from Edo to take over the government of his domain and who is a favourite of the Shogun/ had asked if he could visit me in two days.

46 5 Nidayū brought me the carpenter's quote for

* Left blank. This should be Kakegawa.

** 'A younger brother', would be more correct. This was Hitotsubashi Naritaka, who had been adopted by Kuroda Chikuzen-no-kami Harutaka.

the repairs to the two sampans for the sum of 200 taels, with the comment that one of the sampans was in such a poor state that it would almost have to be renewed. I returned his impertinent quote and ordered him to lower it.

6 The visit by the Lord of Shimabara has been postponed till tomorrow due to the bad weather. However, his first retainer will come this afternoon with *Opperburchmeester* Takashima Sakubei and will discuss His Lordship's reception with me. Thus it seems to me that not the weather but some embarrassment about the required arrangements for the reception is the cause of the postponement.

7 Weather like yesterday, but nonetheless the lord came to visit me. I received him with all due ceremony and with as many refreshments as my small supply would permit. I commended our nation and myself to his friendship. He went around the island, watched a game of billiards in the garden and went to my house. Then he said goodbye cordially.

47 8 The carpenter handed in a lower quote for 100 taels, but it was still unacceptable. He claimed that he could not go any lower, for one of the sampans was almost rotten.

9 Both *rapporteurs* came to announce the death of the Shogun's youngest brother, Gyōbu.* No hammering or music playing is allowed for five days. I sent my condolences to the governor.

10 Nidayū and the carpenter failed to budge from their last quote. Therefore I sent deputies back to Magome for a further inspection to see if the high costs for the one sampan are warranted.

48 11 They gave me the following report. [Report by Bernard, Ricard and Roer on ff. 48-49. The one sampan is indeed rotten and repairing it is tantamount to making a new one.] Therefore I had to make the unpleasant decision of having one new sampan made. I ordered the carpenter to give me a quote for this and the repairs to the other one. 12-14 Nothing to report.

15 The governor informed me that the Lord of Chikuzen is expected in Nagasaki on the 19th and that he will visit the island on the 20th. He again asked me to make the necessary preparations. I had him thanked for his concern and assured him that everything would proceed in a proper fashion.

50 16 I ordered the Japanese servants to lay new mats in the outer and inner hallway, the main hall, the dining room, the passageway to the large hall and the vestibule. Furthermore, to order the necessary teacups, trays for tobacco, and confections from the *compradoor*, to prepare everything here and in the garden, and to have new banners made.

17 The Lord of Shimabara sent me a present of two barrels of *sake* and some jars of *commelmaas*, for which I sent him my thanks.

18 Under the *otonas'* supervision the whole island and the gates were cleaned and the road strewn with sand. Nidayū handed me the carpenter's quote for the one sampan for 80 taels. I refused it, because

he gets the old one, but he would not go lower than 60 taels. I agreed on the condition that he will take care of the oars and stretchers as well.

19 The commissioner of the foreigners and a *burchmeester* visited me. They walked all over the island and the garden and looked over the house. They declared their full approval and that everything was in order for tomorrow's reception. They showed me the seat for the lord, being two extra fine and six-inch-thick mats on a blanket of red moquette and the seats for his secretaries and other attendants. They thanked me cordially for all my trouble.

20 Nidayū and Dennoshin notified me that the Lord of Chikuzen would come at nine o'clock, but that a shogunal doctor would come first, sent by express order of the Shogun as his brother's personal physician and escort. I had the flag hoisted on his arrival. I welcomed him in the most humble manner and took this opportunity to invoke his recommendation of the Company at the Court. He replied politely urging patience, for there were rumours that we were well-spoken of at Court and undoubtedly there would be changes for the better. He will also discuss this with the young lord, whose care had been entrusted to him by the Shogun. While I was thanking him, the arrival of the lord was announced. I immediately went with the commissioner of the foreigners and two *opperburchmeesters*, followed by all senior and junior interpreters, to the gate to welcome him and to escort him to my house. He was followed by his secretaries, intendants, and other such attendants. The rest of the train and the horses remained outside the gate. In my house, which had been draped all over with silk banners and where musicians had been placed in the hallway, the lord was seated in the inner hallway of the landing facing the sea, on high mats. Seated next to him on a separate rug was the shogunal doctor. Next came his secretaries in the large hall and the other gentlemen, each according to his rank. Across from the lord were the commissioner of the foreigners on my right side and the *opperburchmeester* on my left side, next the island's *otonas* and all senior and junior interpreters behind me. When everyone was properly seated on the mats, I went up to the mat of his lordship, bowed with my head on the floor as is the custom of the land, and in greeting him I showed him all the courtesies appropriate to his rank. The young lord, who is about 15 years old, was friendly and talkative. He asked me my name, my age, and how I liked it in Japan, and other trivialities. His secretary signalled me to sit, but I refused politely. He kept insisting until I sat on a chair. Then I had a specially made low Japanese table placed in front of his lordship, covered with Dutch table linen, set with crystal bowls, dishes, and carafes, filled with all kinds of cakes, confections, and fine liqueurs. Next to it another table with tea and tobacco and their requisites. After he had admired all of this, his taster tasted everything, and he tried some of the

* 'Younger brother' would be more correct. This Hitotsubashi Harukuni was actually even older than the brother mentioned before on 10 May.

dishes. He asked for a Dutch pipe with tobacco and smoked some. Next he asked to see Dutch being written. I immediately had the scribe perform this, bent over on the floor. The lord chose to have his fan inscribed with the words 'hemel', 'aarde', 'vuur', and 'water'* and those of the doctor and the secretaries with gardens, cranes, tortoises, tigers and other such things with propitious meanings. He amused himself with all of this and viewed the whole bay with the telescope. Next he went to the garden, which had been decorated in the best possible fashion. There he watched a game of billiards, and other things. He kept assuring me of his pleasure and gratitude and because he liked it so much, he promised to pay me another visit after the arrival of the ship. I paid him all the necessary courtesies and commended the interests of the Company and myself to him.

21-22 Nothing happened.

23 On behalf of the governor, Nidayū asked for a map of China which has to be copied for the Court. I complied.

24-30 Nothing happened during these days. Fine weather and mainly southerly and south-westerly winds.

JULY

1-8 The same.

9 The governor asked me for some trifles which would be suitable to be presented to the Shogun's young princess. I still had some fine étuis and gold *berloquen* and immediately sent them to him apologizing for not having more on hand. On behalf of the governor, Sakusaburō announced that orders had come from the Court to order a diving-bell and its appurtenances for the Shogun. I gave him the same reply as on 2 April, but I would inform my masters. The whole day showery weather with a south-easterly wind, which gained strength in the evening.

10 The weather settled.

11-14 Nothing happened. Fine weather and a southerly and south-easterly wind.

15 At three in the morning there was a fire in the city. Fortunately only one house burned down. I immediately had the governor informed that our fire-engines were ready if he required them. We tried out the engines and found that the small engine was out of order and could not be repaired here. Nidayū thanked me on behalf of the governor for my consideration and offers of assistance.

16-19 Nothing to report. Fine weather and wind as before.

20 I discussed future trade with a few interpreters. The governor informed me of the birth of a young prince to the Shogun.

21 Nidayū asked if the commander of the shogunal guards and the commissioner of the foreigners, Takagi Seiemon, could visit me the day after tomorrow. Fine weather with a south-westerly wind.

22 Weather as yesterday. The Japanese are looking forward to the arrival of the ship. I was asked several questions about her departure from Batavia. Nidayū went to the temple to pray for her safe arrival.

23 My guests arrived. They were entertained according to custom and after they had visited and had approved everything, they took their leave expressing their gratitude.

24-26 Nothing to report. Fine weather and south-westerly winds.

27 The wind veered easterly.

28 Overcast skies. A gusty wind started to blow from the east and veered to the south.

29 Fine weather. The wind veered to the south-west.

30-31 Nothing happened.

AUGUST

1 Strong north-easterly winds with bursts of rain.

2 The weather settled and the wind veered south-westerly.

3-6 Nothing to report except for discussions about the expected arrival of the ship, to which everyone is looking forward.

7 At half past one in the afternoon a signal was raised to our great joy. Next a dispatch boat came rowing in, flying a white flag, and shortly after a second flag was raised to confirm the arrival of the ship.

8 The *rapporteur* brought me the unpleasant news that the ship that was seen yesterday had sailed out of sight.

9 The *rapporteur* brought me the good news that the ship was again within sight and was trying to sail in. She is about eight miles off the Nomo Bight, but the sea is very calm. At eleven o'clock the wind gathered strength and I saw the ship sail past the bay, and again at half past one. The governor informed me in the evening that she had anchored about eight miles off shore near the *Cavallos* and the sea was very calm.

10 I sent deputies to the *Papenberg* to fetch the papers. On their return in the evening, they informed me that they had not been able to fetch them, for the ship was still five Dutch miles off shore.

ARRIVAL OF THE *ERFPRINS*

11 The interpreter on duty told me that the ship was near the *Cavallos*. I immediately dispatched deputies to fetch the papers. They reported that the ship had had a propitious journey and everything on board was well. She arrived at seven in the evening.

12 The ship has been unloading dispensary supplies and private goods.

13 Because of the Japanese *Sterrefeest* the ship could not unload. The captain [Michiel Jurgens]

* See note to the entry of 21 April 1746.

went on board to moor the ship. In the afternoon the *burgemeesters* and commissioners came for the bill of lading. I told them affably but striking a serious note that unless the Company is given a considerable price increase for the imported commodities and a larger copper quota, trade cannot be continued. In the firm belief that the Governor and other officials of Nagasaki would make the necessary arrangements at Court in the slack season that trade could be improved, the High Government had sent the *Erffprins* laden with costly goods and the usual quantity of sugar, notwithstanding the fact that this sweet stuff is very expensive in Batavia. Therefore

60

I asked them for their cooperation when we were dealing with the governor so that the trade between the Company and Japan, which has lasted peacefully for two centuries, be revived and continued profitably. They unanimously assured me that they were well aware of the situation and wished it were different. They expected a change for the better in the coming year. After the court journey, I shall surely be given more assurances of this.

14 Dispensary supplies and private goods have been unloaded. I have ordered the *rapporteurs* to issue strict orders against the coolies' stealing and their rough and ready ways when weighing the copper and delivering it. Otherwise I shall be forced to complain to the governor. They promised to pay more attention to this.

61

15 Dispensary supplies and private goods have been unloaded. At ten in the morning I received an unexpected visit from the second accountant. He came accompanied only by Nidayū, an old man but the most honest among the interpreters. This opportune meeting was very pleasant to me and I had long been hoping for such a chance. It gave me the opportunity to present the seriousness of Your Honours' orders candidly to this official, who is greatly favoured by Councillor Etchū-no-kami. I told him of your orders to inform the governor and the other Nagasaki officials that, in spite of last year's poor trade, you have sent the *Erffprins* with a full cargo in the firm belief that, although the harsh and unfair measures taken by the Japanese government have for some years now greatly reduced trade, it will regain its former glory and privileged position and that a good start will be made this year. Should the reverse be true, the High Government sees no way to bear the grave losses on the trade in addition to the disasters at sea and the high expenses of this factory any longer. Therefore I humbly requested him that he inform the governor of this and come up with the appropriate measures to satisfy the fair wishes of the High Government and to avoid that any unpleasant decisions have to be taken. I also assured him that the Company would act as a trusted ally of Japan /I was referring to the Russians, which he well understood/. He calmly listened to all of this and replied that he was sorry that times had changed for the worse and that he was well aware that the Company could not carry on such an un-

62

profitable trade. I should hope for better times, for after rain there is sunshine. This year he will go to Edo with the governor and he hoped to see me there and he would let me know the results of his efforts. He promised to pay me other unofficial visits and to think of ways to improve trade this year. Then he took his leave. The ship has unloaded dispensary supplies and rice.

63 16 Dispensary supplies and rice have been unloaded.

17 I went with the second secretary on board the *Erffprins* to be present at the mustering and the reading of the placards. The hatches were then opened and a start was made with the unloading of the Company's commodities. The secretary, his party, and I then went ashore and I entertained them as best I could.

18 Piece-goods, sappanwood, cloves, and elephants' teeth have been unloaded.

19 Sugar, sappanwood, cloves, cotton thread, piece-goods, and rayskins have been unloaded.

20 Sugar and sappanwood have been unloaded. The governor had me asked quietly for an explanation of three flags which had been spotted at sea off Edo. One is completely white with a blue diagonal cross, another white, blue and red with a blue diagonal cross. I told him that as far as I knew they were Russian flags. In the afternoon the first secretary and the governor's shogunal physician visited me. They congratulated me on the arrival of the ship. I commended the affairs of the Company to their favourable consideration.

64

21 Only some sappanwood could be unloaded due to the rainy weather. At the request of Captain Jurgens I ordered the ship's carpenter to caulk the boat. In the evening the governor had the *rapporteurs* inform me of the death of the young crown prince. I sent my condolences. It is to be hoped that the prince who was born last year does not succeed him shortly, for then we can save on the expenses for the gifts.

22 *Lampjesfeest*. Nothing has been done.

23 Sugar and sappanwood have been unloaded.

24 Today as well. I commissioned the island's senior and junior surgeons /the latter in place of the deceased ship's surgeon / to unpack the cases with piece-goods.

65

25 The first secretary, an accountant, and two *burgemeesters* came to examine and sort the rayskins. I presented the case of a price increase for the imported commodities strongly to them. Sugar and sappanwood have been unloaded.

26 A start has been made with the weighing of the copper. A thousand chests have been shipped to the *Erffprins*.

27 Sugar and sappanwood have been unloaded. The rayskins have been sorted by the *kennisliden*. Three Chinese junks, which had stranded off Satsuma, have been towed into the roadstead.

28 Sugar and sappanwood have been unloaded. One of the junks has been unloaded.

29 A thousand chests of copper have been weighed and shipped.

30 Sugar and sappanwood have been unloaded. In the evening the sky grew dark, rain started to pour down and gales broke out.

66 31 Weather like yesterday. In the evening it settled. The pressmaster reported that the walls of the Doorn had been damaged and some tiles had been blown off the roof. I had deputies inspect this at once.

SEPTEMBER

1 Sugar, sappanwood, tin, and lead have been unloaded.

2 Rayskins have been sorted. A thousand chests of copper have been shipped.

3 The samples have been sent to Government House and were returned later.

4 *Bongioisen* came to show the merchants the imported commodities.

5 *Hassaku*. Nothing has been done.

6 The merchants came to assess the tare of the sugar. To avoid wasting time and coolie wages I got them to agree to accept the tare mentioned on the bill of lading. In the afternoon the commissioner of the foreigners, two *burgemeesters*, and the officials of the *Geldkamer* came to state the prices for the commodities. Prior to this, I remonstrated with the commissioner and the *burgemeesters* that the High Government is expecting a price increase for several commodities, in particular the *taffachelassen*. When they stated the prices, no amount of effort on my part could induce them to increase the prices. I decided to test them and when we came to the *taffachelassen*, I demanded a price increase for every kind and refused to sell for less. I told them that I would address the governor first. This did not please them and they assured me that no price increase could be given, because the Japanese can produce this kind of fabrics equally well. Nevertheless, I persisted and gave the following paper to the *rapporteur* for translation and delivery to the governor.

68 [Hemmij complains that not the slightest indulgence is being shown in the prices the Japanese are offering for the Company's goods, especially for the *taffachelassen*, which the Company has had produced and transported expressly for the Japanese. He requests that the governor grant a price increase to keep Batavia willing to send them.]

69 Next we came to the cloves. They did not seem willing to accept the full quantity, but I finally managed to have them do so. They refused to accept four pieces of cloth, which the deputies had reported were soiled. I agreed to let them have these for a lower price. When business had been concluded, I again remonstrated with the commissioner and the *burgemeesters* about my request. However, they replied that I should not be banking on a price increase, especially if I wished for a favourable decision on the copper quota. Moreover, they had shown some leniency by accepting the cloves. I should not

tighten the string too tautly.

70 7 I received the governor's reply. He assured me that he could not oblige me and I should be content with the answer the commissioner and the *burgemeesters* had given me. This forced me to sell the *taffachelassen* for last year's prices. The governor has moved from the old Government House to the new one. Three junks have been towed into mid-stream.

8 A thousand chests of copper have been shipped. The *kambang* goods have been sorted and viewed.

9 A thousand chests of copper have been shipped.

10 The governor gave permission for the longboat to be taken on board to be repaired and painted. It is too troublesome to have this done ashore, where these vessels are exposed to sun, rain, and wind at a specially designated spot in front of the city, where they are badly neglected.

11 I contracted for the repairs to the Doorn for the sum of nine taels.

71 12-13 Due to the rainy weather, nothing has been done.

14 Some piece-goods, rayskins, and cloves have been delivered to the *Geldkamer*.

15-16 Nothing has been done.

17 Some piece-goods have been delivered to the *Geldkamer*.

18 Tin and lead have been delivered.

19 I petitioned the governor for an increase in the copper quota.

20 A thousand chests of copper have been shipped. Five junks have been hauled into mid-stream.

21 The governor asked me for 25 catties of pitch, adding that one of the councillors had ordered them. I sent the pitch. The *rapporteur* asked if the first attendant of the Lord of Higo could visit me tomorrow.

22 He came and was entertained.

72 23 The governor sent the *rapporteur* to inform me that a Japanese nautical engineer, by the name of Farra Sojemon, will go on board in a few days, to inspect the ship, to find out how one is built, and to take some measurements. Sugar and sappanwood have been delivered to the merchants.

24 The *rapporteurs* came and on behalf of the governor they gave me a written notice that the feared councillor, Etchū-no-kami had been dismissed and had been promoted to the rank of Lord of [Shirakawa].* I had him thanked for this gratifying communication.

25-26 Nothing happened.

73 27 Piece-goods and sappanwood have been delivered to the merchants. The *rapporteurs* notified me that the merchants had found dirt and stones in some of the canasters of sugar. The governor had subsequently ordered that, when the canasters are opened, *pancados* have to be present to avoid any irregularities. I had my thanks conveyed to the governor and let him know that compensation will be given for the stones and dirt. I finally received a de-

* Left blank here, mentioned in another copy.

cision on the astronomical instruments. In consideration of my assurances that I could not sell them separately, he has agreed to accept all on the condition that I sell them for 3,406 taels. There being no possibility of obtaining a higher price and counting myself lucky for the small profit of 35 1/2%, I agreed.

28 Cloves, sappanwood, and rayskins have been delivered to the merchants, and tin to the *Geldkamer*. The governor had Sakusaburō inform me that he could not deliver the opium for the prices offered, because these are too much at variance with what it costs. It is only used by their apothecaries and cannot be delivered in great quantities. I had him thanked for this communication, but also let him know that if they had informed us of this last year, we would not have bothered the High Government with such idle proposals. I warned Sakusaburō that if he or his mates came to me with such airy-fairy proposals, I would refuse them immediately. The interpreters had better try to obtain an increase in the copper quota than busy themselves with cheap talk and untruths.

29 Cloves and sappanwood have been delivered to the merchants.

30 Likewise today.

OCTOBER

1-3 Nothing happened.

- 4 Camphor has been delivered onto the island and stored in the Doorn. The *rapporteurs* and the *dwaarskijker* brought me the governor's reply to my request of the 19th. He grants us 220 piculs in excess of the 6,000 piculs. This is all that can be spared, for he is obliged to deliver the Chinese the copper they are due. In another document he grants the Company over and above the 6,000 piculs, which includes the private part, for five consecutive years an export of 700 piculs. This is a total of 6,700 piculs, starting next year. I gave the interpreters to understand how displeased I was and asked them if this was the effect of their promises to do their utmost for the Company. They could only suggest that it was out of the governor's hands, but he had been given these orders, because complaints had come from China that the Chinese had such a great capital to the credit of their account in the *Geldkamer* for so many years and were demanding the copper they had been promised, and the Court had given consideration to these complaints. I replied that if consideration is given to the complaints of the Chinese, then why not to ours? They had nothing to say. I immediately convened a meeting and in consideration of the High Government's letter of 21 May, § 28, we decided to file a protest and to try every means to turn this matter in the Company's favour. I sent the following document to the governor.
- [Hemmijs has been read two translations of notifications by the governor. They state a repetition of the 1790 order. The loss of a ship in 1791. A grant of only 220 piculs of copper in excess of the 6,000

piculs. A new unfavourable stipulation of only 700 piculs extra for five years. Some other prejudicial conditions for the Company. To import a value of 150,000 taels in return for this. That no consideration will be given to any petitions on our part and that a 'Yes' or 'No' from our masters is demanded. All of this in phrasing that is at variance with the harmony which has existed for almost two centuries between the Dutch and Japanese nations.

- 78 Considering the many assurances of preferential treatment given, Hemmijs had not expected to be confronted with such disadvantageous stipulations for which there is not the least cause. He assumes that these stipulations do not spring forth from the governor's indifference, but were prompted by persons who take a greater interest in the Chinese trade /out of personal motives/. Considering the loyal support the Company has rendered in the past, for instance the revolts of 1630, and of which the Japanese can still rest assured, Hemmijs requests that the governor review the stipulations. Otherwise the Company will reconsider its position and the result may be detrimental to the trade, which is of interest to Japan and Nagasaki in particular.
- 79 Hemmijs strongly protests about the contents of the documents he was read and repeats his request for a more favourable disposition.]

5 In the presence of Bookkeeper Bernard the tare of the camphor was assessed at 30:8:2:5 catties.

6 Nothing has been done.

7 The *rapporteurs* and the *dwaarskijker* came to announce that the new governor is expected tomorrow.

8 He arrived today.

- 9-10 Nothing happened. I made all kinds of representations to the interpreters about my address to the governor. They assured me that not a picul more of copper could be had in Nagasaki. They cannot imagine that the governor will be able to oblige me, for it is completely beyond his power. But I should not be downcast, for the governor would surely try his best at Court to change matters for the better. He has to be a little firm in his orders to avoid being accused of favouring the Dutch.

11 Both governors went to the shogunal guards. On their return they went on board of one the Chinese junks lying in mid-stream and on the *Erfrins*. I gave orders to entertain them in the best possible way.

12 220 piculs of copper have been shipped.

13 Matsuri. Nothing has been done.

- 14 Kambang goods have been delivered. The governor sent me a reply stating that he cannot make any changes and he asked me not to send any more petitions. I should rest assured that he will defend our case when the opportunity presents itself.
- 15-16 Nothing has been done.

17 Both governors will visit me tomorrow. Sugar has been delivered to the merchants.

18 Both governors came. I welcomed them at the landgate and entertained them in my house.

They amused themselves in the garden and had a friendly conversation with me, in which I conveyed to them my worries about the declining trade.

82 19 Sugar has been delivered to the merchants. 910 barrels of camphor have been shipped.

20 Samuel Bernard, who does temporary duty as warehousemaster, went with me to present the *hassaku* to the governors. 33,303 catties of sulphur in 306 barrels have been shipped. I ordered the *rapporteurs* that the remaining sulphur from my demand of 100,000 pounds be delivered as soon as possible.

21 The *rapporteurs* informed me that the *Geldkamer* cannot fulfil my demand of sulphur this year, because the Lord of Hizen is not able to deliver another catty.

22 Audience of leave. The governor gave me a very friendly reception.

23 Four junks have left for the *Papenberg*.

83 24 After the first secretary had come to my house, he and I went in a separate boat to the *Erfprins*. I mustered the ship and returned to the shore at two o'clock, whereupon she departed for the *Pa-*

penberg.

25 Nothing has been done. The remaining four junks have left for the *Papenberg*.

26 Some more barrels of camphor were delivered onto the island.

27 83 barrels of camphor and some private goods have been shipped to the *Erfprins*.

28 Some private goods have been shipped.

29-30 Nothing has been done.

31 Some private goods have been shipped.

NOVEMBER

1-2 Nothing has been done.

3-4 Some private goods have been shipped.

5 I finally received the bills of lading of the eight Chinese junks which have sailed.

6 Held a meeting, the papers have been read and signed. Samuel Bernard, who is doing duty as warehousemaster, has gone aboard. I conclude this diary with the wish that the *Erfprins* may arrive safely in Batavia.*

* The diary ends with lists of the imports and exports of the Chinese junks, 31 October 1792 - 30 October 1793. These folios are not numbered.